

Text der Reisebeschreibung ist nichts anderes als eine verkürzte Rückübersetzung von F 1. Doch betrachtete Goussencourt sein Werk damals nicht als endgültig abgeschlossen; offenbar hat er sich noch später um Ergänzungen und Verbesserungen bemüht. Nach Angabe des Katalogs enthält die Hs. einzelne Stücke, die bis in die Mitte des 17. Jh. hinabgehen. Als f. 122 des Codex ist ein eingeklebter Brief von Goussencourts Ordensbruder Grasset aus Colombier vom Jahre 1645 gezählt, der verschiedene genealogische Irrtümer berichtigt. Ob dieser Grasset, mit dem wir uns im Abschnitt 3 noch ausführlich zu beschäftigen haben, identisch mit dem ungenannten Gewährsmann ist, der schon Jahrzehnte früher Goussencourt die Auszüge aus dem 'Pontificale' zur Verfügung stellte, kann ich nicht sagen. Da Grasset schon seit 1607 dem Kloster Colombier angehört, ist es nicht unmöglich.

B. Goussencourts lateinischer Text (S).

Scharf zu unterscheiden von dem eben besprochenen französischen Text F 1 ist eine zweite Ueberlieferung, die in derselben Pariser Hs. steht. Unmittelbar vor F 1 findet sich in den Band eingeklebt eine Lage von 6 Doppelblättern, von anderer Hand und Tinte als die Hs. sonst geschrieben, mit eigener Folierung 1—11, ohne Ueberschrift, jetzt als f. 444—455 der Hs. gezählt. Es ist eine wörtliche Abschrift des Itinerars, des c. 48, eines Bruchstücks von c. 14 (S. 25 n. f — S. 30 n. a) und des c. 77. Man wird zunächst geneigt sein, dieses Textfragment als einen Ueberrest der von Goussencourt für seine französische Darstellung benutzten Materialien aus Colombier anzusehen. Doch verbietet sich diese Annahme aus mehreren Gründen:

Auf dem ersten Blatte des Sexternio (f. 444) steht von Goussencourts Hand am Rande folgende Notiz:

Monsieur. Cecy m'a esté recomandé. Quand vous aurez pris ce que [vous]¹ désirez, je vous prie de le nous renvoyer à² Goussencourt vers(?) le 16. aoust 1635. Celuy qui a transcrit cecy a beaucoup retranché plusieurs choses d'importance, qui sont descrites en¹ voyage comme l'on pourra voir dans mon livre des Chroniques de l'ordre des Celestins ou j'ay mis ce voyage en françois'.

1) Rasur. 2) 2—3 unleserliche Worte.